

# E19 - It's All Creepy-Crawly

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:46]** ---

*Someday, someday I'll be able to fly*

**[00:52]** ---

*through the promised skies with you again*

**[01:02]** ---

*Some nights are so frustrating  
and painful that you can't sleep*

**[01:08]** ---

*They happen to everyone*

**[01:13]** ---

*Whenever you feel that way,  
call me-- I'll rush right over*

**[01:19]** ---

*at the speed of sound*

**[01:24]** ---

*Even if it's fate, I'll struggle against it*

**[01:29]** ---

*Because, see, you always give me a smile*

**[01:34]** ---

*Our dreams are still far from coming true*

**[01:39]** ---

*but together we can make it happen,  
with our unbeatable courage*

**[01:46]** ---

*Your tears sparkle and shine*

**[01:50]** ---

*But if you use the magic of your smile  
to change them into wings*

**[01:57]** ---

*I'm sure you'll be able to flutter them*

**[02:03]** ---

*So go over the rainbow and further beyond*

**[02:14]** ---

*"Episode 7: It's All Creepy-Crawly"*

**[03:15]** ---

Sheesh...

**[03:33]** ---

Tadah!

**[03:40]** ---

Shiny! Sparkly! Cool!

**[03:51]** ---

I found a neato bug!

**[03:57]** ---

It's already this time?

**[04:03]** ---

Good morning, everyone!

**[04:07]** ---

We've received today's official notice.

**[04:09]** ---

The bath has been completed,

**[04:11]** ---

thanks to the facility  
team's recent hard work!

**[04:13]** ---

It will be available for use  
beginning this afternoon.

**[04:16]** ---

Wow! Hooray!

**[04:17]** ---

Wow!

**[04:18]** ---

Bath! Bath!

**[04:21]** ---

I had them build it outside,  
with a full view of the Adriatic Sea.

**[04:25]** ---

Oh! An outdoor bath!

**[04:27]** ---

Yes! Sanya will be happy about this!

**[04:30]** ---

You are all free to do as you please today.

**[04:33]** ---

Be sure to tell the others  
about the bath too!

**[04:36]** ---

Yes, ma'am!

**[04:37]** ---

Isn't that great, Yoshika?

**[04:39]** ---

Yeah! Let's go in it  
together! You too, Perrine!

**[04:43]** ---

Huh? W-Well, it *is* nice to refresh oneself after working up a sweat...

**[04:48]** ---

Bath! Bath! I'm gonna get in first!

**[04:53]** ---

Weren't you listening?!

**[04:55]** ---

You have to wait until this afternoon!

**[04:57]** ---

Aww, I can't go in yet?

**[05:00]** ---

There's a lot of time until the bath is open.

**[05:03]** ---

I know of a way to make the bath even more enjoyable, though...

**[05:07]** ---

Oh? What is it, Ms. Sakamoto?!

**[05:10]** ---

Work up a sweat with training!

**[05:12]** ---

You will all run laps around the base!

**[05:16]** ---

But we can train any old time...

**[05:18]** ---

No complaining! Get running!

**[05:20]** ---

Y-Yes, ma'am!

**[05:24]** ---

Honestly, now. Why does a mere bath make them so excited?

**[05:29]** ---

Come, now. The important thing is that it'll help them relax.

**[05:33]** ---

You seem exhausted.

**[05:35]** ---

Lately, I feel like I've been fighting the top brass more than the Neurois...

**[05:41]** ---

Now that you mention it, you haven't been sent into combat much lately.

**[05:44]** ---

As I recall, your Neuroi kill count is...

**[05:47]** ---

It's been stuck at 199 for a long time now.

**[05:50]** ---

One more and I apparently get a medal.

**[05:54]** ---

Less paperwork is all  
I'd really like, though.

**[05:57]** ---

A soak in a warm bath will  
wash away your exhaustion.

**[06:00]** ---

You should use it too, Mina.

**[06:02]** ---

Oh, but I have paperwork  
to take care of after this...

**[06:07]** ---

I'll think it over. Thanks.

**[06:10]** ---

I see. Don't push yourself too hard.

**[06:17]** ---

A bug? What was it like?

**[06:18]** ---

Well, it's about this big and really shiny!

**[06:23]** ---

I'll show it to you later!

**[06:25]** ---

Really? I can't wait!

**[06:57]** ---

A blackout?

**[07:18]** ---

Nothing is allowed to  
cross my Siegfried Line!

**[07:24]** ---

Get up, Hartmann! It's the middle of the day!

**[07:28]** ---

Forty more minutes...

**[07:31]** ---

Not again! "Forty more minutes," my butt!

**[07:39]** ---

Th-There's nowhere to step...

**[07:42]** ---

What?! Oh, no!

**[07:46]** ---

Get up, Hartmann!

**[07:47]** ---

Get up and do something!

**[07:51]** ---

Fifty more minutes...

**[07:55]** ---

Get up!

**[08:00]** ---

Huh?

**[08:07]** ---

My Siegfried Line!

**[08:10]** ---

That's it, Hartmann! Get up!

**[08:19]** ---

All right! It's time! You may go in!

**[08:22]** ---

Yay!

**[08:23]** ---

Bath! Bath!

**[08:27]** ---

What's the matter, Perrine?

**[08:29]** ---

You're not going in?

**[08:31]** ---

U-Umm, what about you, Major?

**[08:33]** ---

Oh, I don't need to today.

**[08:36]** ---

I used an outdoor washtub  
after training this morning.

**[08:38]** ---

Oh? I-I see...

**[08:44]** ---

"Hot Bath"

**[08:49]** ---

Wow!

**[08:51]** ---

It's amazing!

**[08:54]** ---

I'm first!

**[08:56]** ---

I'm second!

**[09:00]** ---

This is great!

**[09:02]** ---

This feels so nice!

**[09:04]** ---

Come on, Lynne! Hurry!

**[09:06]** ---

O-Okay...

**[09:13]** ---

What are you so bashful about?

**[09:20]** ---

Hold on, Eila!

**[09:22]** ---

Whoa! Did they get even bigger, Lynne?!

**[09:27]** ---

Let's find out!

**[09:30]** ---

Stop, Eila!

**[09:33]** ---

How about you, Yoshika?

**[09:38]** ---

Aww, how disappointing.

**[09:39]** ---

Disappointing?

**[09:41]** ---

What do you mean by that?!

**[09:43]** ---

Disappointing!

**[09:45]** ---

H-How crude!

**[09:55]** ---

Whew! That felt wonderful!

**[09:58]** ---

I gotta come back with Shirley next!

**[10:01]** ---

I hope Sanya will wake  
up and come here soon...

**[10:03]** ---

Honestly, now! Why can't any of you  
take a bath with proper manners?!

**[10:08]** ---

Stripey-stripey!

**[10:30]** ---

Ahhh!

**[10:33]** ---

Wh-What's wrong?!

**[10:37]** ---

Th-There's something in my pants...

**[10:40]** ---

What?!

**[10:42]** ---

What is that?! A bug?!

**[10:44]** ---

A bug?!

**[10:51]** ---

It's out!

**[10:53]** ---

What's goin' on?

**[10:54]** ---

H-How revolting!

**[10:56]** ---

Huh? What's the big deal? It's just a bug--

**[11:02]** ---

Eila?

**[11:04]** ---

There's something... in my pants...!

**[11:06]** ---

Is it...?

**[11:07]** ---

It must be the bug!

**[11:09]** ---

Bug?!

**[11:09]** ---

Let me see!

**[11:10]** ---

Bug!

**[11:11]** ---

S-S-Stay away!

**[11:17]** ---

R-Revolted...!

**[11:20]** ---

Oh! That's the bug!

**[11:21]** ---

Sheesh! Insects in your pants...

**[11:25]** ---

That's what you get for living like slobs!

**[11:35]** ---

It went onto Perrine!

**[11:36]** ---

My bug!

**[11:39]** ---

Y-You're mistaken!

Th-There's nothing in my pants...!

**[11:43]** ---

No, not there...!

**[11:47]** ---

Strip!

**[11:48]** ---

You have to take it off, Perrine!

**[11:49]** ---

I-I'm just fine...!

**[11:54]** ---

I told Perrine I wouldn't,

**[11:57]** ---

but it's been a while since I  
soaked up to my shoulders!

**[12:00]** ---

Lucchini!

**[12:02]** ---

--Where's the bug?

**[12:03]** ---

--P-Perrine...

**[12:06]** ---

Ms. Sakamoto.

**[12:07]** ---

M-M-Major...?

**[12:11]** ---

It's out!

**[12:23]** ---

A power outage?

**[12:34]** ---

"Hot Bath"

**[12:41]** ---

Sheesh. All of this because of a simple bug?

**[12:45]** ---

That bug went into our pants,  
though. It was all creepy-crawly...

**[12:50]** ---

Yes! That ill-natured insect did this to me!

**[12:54]** ---

It is absolutely unforgivable!

**[12:55]** ---

It's my bug, just so you know!

**[12:58]** ---

All right! Let's catch it!

**[13:00]** ---

H-Huh?!

**[13:14]** ---

What a day...!

**[13:15]** ---

The bug!

**[13:16]** ---

There it is!

**[13:17]** ---

They're doing something!

**[13:18]** ---

It went that way!

**[13:19]** ---

Bug!

**[13:20]** ---

--I think we should stop...!

**[13:21]** ---

--Where are you, you cursed thing?!

**[13:23]** ---

Did it really go this way?

**[13:25]** ---

What's all the noise?!

**[13:27]** ---

Ms. Barkhorn...

**[13:28]** ---

Causing a disturbance inside barracks  
is against military regulations!

**[13:32]** ---

Oh! There it is!

**[13:33]** ---

Bug!

**[13:34]** ---

Bug?! What does a bug matter?!

**[13:36]** ---

Who started this ruckus in the--?!

**[13:39]** ---

Oh, it must've gone into her pants!

**[13:41]** ---

Ms. Barkhorn!

**[13:42]** ---

Silence!

**[13:44]** ---

Maintaining calm judgment on the  
battlefield can determine life or death!

**[13:48]** ---

In instances like this...

**[13:51]** ---

...*this* is what you do!

**[13:54]** ---

Got ya!

**[13:58]** ---

Oh! I missed...

**[14:00]** ---

H-Hartmann...

**[14:03]** ---

Oh! It's getting away!

**[14:04]** ---

Bug!

**[14:06]** ---

--Stop right there!

**[14:06]** ---

--Get back here!

**[14:07]** ---

Bug!

**[14:11]** ---

I-I can't believe you girls...

**[14:22]** ---

That takes care of today's work.

**[14:26]** ---

Come to think of it, Mio suggested taking a nice soak in the warm bath...

**[14:32]** ---

You're saying it's no ordinary insect?

**[14:35]** ---

We thought it was at first...

**[14:37]** ---

But it seems there's been a power outage everywhere it's been.

**[14:41]** ---

We cannot ignore it!

**[14:42]** ---

It's my bug, you know!

**[14:44]** ---

Major!

**[14:45]** ---

If we don't do something, it could completely neutralize the base!

**[14:49]** ---

Indeed. However, the question is how to find it.

**[14:52]** ---

It's my bug!

**[14:53]** ---

Leave it to me!

**[14:55]** ---

Shirley!

**[14:56]** ---

Shirley!

**[14:58]** ---

I heard everything.

**[15:00]** ---

I checked the flow of electricity in the base;

**[15:02]** ---

it appears that just before it causes a blackout,

**[15:05]** ---

this bug emits a special radio wave and sucks out energy from the wires.

**[15:10]** ---

But, if so, why did it go after our rear ends?

**[15:13]** ---

I have no idea!

**[15:15]** ---

Oh.

**[15:17]** ---

Let's just all strip out  
of our clothes, then.

**[15:21]** ---

No!

**[15:22]** ---

We won't be able to catch it like that!

**[15:25]** ---

Anyway, Shirley. What is that machine?

**[15:29]** ---

I built a radar machine  
for just such an occasion!

**[15:33]** ---

Not only that, it's tuned to search  
for the frequency it gives off!

**[15:37]** ---

I call it the "Bugdar"!

**[15:42]** ---

Bingo! It's here!

**[15:45]** ---

No doubt about it! It's close by!

**[15:53]** ---

N-No!

**[15:56]** ---

There!

**[15:57]** ---

Huh?!

**[16:03]** ---

Yoshika!

**[16:04]** ---

My bug!

**[16:07]** ---

Wait!

**[16:08]** ---

--Ahh! It's creepy-crawly!

**[16:09]** ---

--Yoshika!

**[16:11]** ---

Miyafuji! Take them off!

**[16:13]** ---

No way!

**[16:14]** ---

Just accept it and strip!

**[16:16]** ---

Absolutely not!

**[16:30]** ---

Oww...

**[16:35]** ---

Ah! The radar!

**[16:37]** ---

Over there!

**[16:37]** ---

It's getting away!

**[16:39]** ---

All right! Let's go after it!

**[16:41]** ---

My bug!

**[16:46]** ---

That's it! If we use those...

**[16:48]** ---

"Hot Bath"

**[16:51]** ---

It's dark in here...

**[16:53]** ---

Has the facility team not finished with the lighting yet?

**[17:05]** ---

Here we go! With these, I can find it without electricity!

**[17:09]** ---

Oh! There they go!

**[17:13]** ---

This way?

**[17:15]** ---

Huh?

**[17:16]** ---

S-Sanya?

**[17:19]** ---

No, it's further behind her...

**[17:22]** ---

...right?

**[17:26]** ---

*It can't be... It can't be!*

**[17:29]** ---

*Right?*

**[17:31]** ---

*But, since there is a chance...*

**[17:41]** ---

*Gulp...*

**[17:52]** ---

I-It's not what you think!

**[17:56]** ---

Eila...!

**[18:12]** ---

A-Anyway! Sanya says she's sensing a Neuroi presence!

**[18:16]** ---

I'm not sure yet, but one is above the base and one is inside the building.

**[18:22]** ---

Inside the building?!

**[18:23]** ---

Don't tell me that bug is the Neuroi!

**[18:27]** ---

Eila! Sanya! Help us search the building!

**[18:31]** ---

Understood!

**[18:32]** ---

Barkhorn and Hartmann, prepare for aerial intercept!

**[18:36]** ---

Understood!

**[18:37]** ---

Miyafuji! Come with me!

**[18:39]** ---

Yes, ma'am!

**[18:53]** ---

Neuroi confirmed!

**[18:55]** ---

Ms. Sakamoto!  
Commander Mina isn't in her room!

**[18:58]** ---

What?! We've no choice! I'll raise the alarm!

**[19:06]** ---

It's taken out the base's electrical system?!

**[19:09]** ---

Miyafuji! Notify Barkhorn and Hartmann in the hangar!

**[19:12]** ---

Yes, ma'am!

**[19:26]** ---

That way.

**[19:27]** ---

That way, huh?!

**[19:32]** ---

This is the kind of place a bug might be!

**[19:36]** ---

It's going to pay once I find it! Ahh!

**[19:40]** ---

Did it happen again, Perrine...?

**[19:41]** ---

I-It's nothing...

**[19:43]** ---

Found it.

**[19:45]** ---

Huh?!

**[19:45]** ---

It's in Perrine.

**[19:47]** ---

Huh?!

**[19:47]** ---

N-N-No! I-It is not!

**[19:50]** ---

Perrine...

**[19:51]** ---

I told you, it isn't in here!

**[19:53]** ---

Then take them off!

**[19:56]** ---

F-Fine...

**[19:59]** ---

Target acquired!

**[20:00]** ---

Roger! All set here!

**[20:04]** ---

Now!

**[20:05]** ---

Fire!

**[20:13]** ---

Bull's-eye!

**[20:14]** ---

Did we get it?!

**[20:16]** ---

The bug!

**[20:18]** ---

My bug!

**[20:20]** ---

We have to catch it!

**[20:21]** ---

It went that way!

**[20:22]** ---

My bug!

**[20:24]** ---

Get back here!

**[20:25]** ---

W-Wait! Hold on!

**[20:28]** ---

Perrine!

**[20:30]** ---

Message from Major Sakamoto!

**[20:32]** ---

She can't locate the core  
in the airborne Neuroi,

**[20:35]** ---

but we can't ignore it, either.

**[20:37]** ---

She wants you two to  
intercept it immediately.

**[20:40]** ---

Understood!

**[20:41]** ---

Additionally, a flying object is knocking  
out the base's electrical systems.

**[20:46]** ---

She says to use extra caution.

**[20:48]** ---

It must be that weird bug  
that goes into our pants.

**[20:51]** ---

We were just discussing  
a way to deal with it.

**[20:58]** ---

Let's go, Hartmann!

**[21:00]** ---

It's breezy down there!

**[21:06]** ---

This way!

**[21:09]** ---

M-Ms. Sakamoto! Ms. Barkhorn  
and Ms. Hartmann have taken off!

**[21:13]** ---

All right!

**[21:16]** ---

This way!

**[21:22]** ---

"Hot Bath"

**[21:34]** ---

Mio was right! It feels like my  
exhaustion has been washed away!

**[21:40]** ---

There!

**[21:41]** ---

There!  
**[21:42]** ---  
There it is!  
**[21:43]** ---  
H-Hold on...!  
**[21:45]** ---  
Now!  
**[21:49]** ---  
I see it!  
**[22:03]** ---  
Oh?  
**[22:04]** ---  
Well done, Mina!  
**[22:06]** ---  
You did it!  
**[22:07]** ---  
G-Great work!  
**[22:09]** ---  
My bug!  
**[22:12]** ---  
--Wh-What's going on?!  
**[22:12]** ---  
--My bug went squish!  
**[22:21]** ---  
The Neuroi...!  
**[22:22]** ---  
It disappeared, but we  
didn't even do anything...  
**[22:25]** ---  
This is Sakamoto. We've destroyed the core.  
**[22:29]** ---  
The one in the air wasn't the  
main unit. Return to base at once!  
**[22:32]** ---  
Wow...  
**[22:33]** ---  
Understood! Terminating mission!  
**[22:37]** ---  
Achoo!  
**[22:41]** ---  
*Several days later, Lieutenant  
Colonel Mina Dietlinde Wilcke*  
**[22:45]** ---  
*was awarded a medal for her 200th kill.*  
**[22:51]** ---  
"To Be Continued"  
**[22:52]** ---

To be continued...

**[22:55]** ---

*Even in wide-open skies where  
being alone might make you cry*

**[23:00]** ---

*I won't run away, I'll stand up to it head-on*

**[23:04]** ---

*Together with my friends*

**[23:06]** ---

*Over Sky*

**[23:18]** ---

*If you've felt wind in the palms  
of your hands, you'll be all right*

**[23:26]** ---

*Let's have faith and jump*

**[23:30]** ---

*With just one hop we can reach  
the clouds floating in the distance*

**[23:35]** ---

*I never imagined how exhilarating it was*

**[23:41]** ---

*We're going to protect everyone's future  
using all the courage we have*

**[23:49]** ---

*Now hold tight and take flight*

**[23:54]** ---

*Even in spacious skies where  
being alone might make you cry*

**[23:59]** ---

*As long as you have friends,  
you can smile-- see, it isn't a miracle*

**[24:05]** ---

*I promised and I made up my mind*

**[24:10]** ---

*So I won't run, I'll stand up to it head-on*

**[24:14]** ---

*For an even more wonderful world*

**[24:19]** ---

*Over Sky*

**[24:26]** ---

*Oh, no! What's happened to me?*

**[24:28]** ---

*I won't be able to protect anyone like this!*

**[24:31]** ---

*Wait! Wait, everyone!*

**[24:33]** ---

*On the next Strike Witches 2:*

*"Please Give Me Wings."*

**[24:36] ---**

"Episode 8: Please Give Me Wings."

---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:56:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:56:07 UTC by whimsee